

## COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 99 — 444

[C - 98/31560]

**27 NOVEMBRE 1998. — Décret contenant le deuxième ajustement du budget des voies et moyens de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 1998 (1)**

L'Assemblée de la Commission communautaire française a adopté et Nous, Collège, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière visée à l'article 128 de la Constitution, en vertu de l'article 138 de la Constitution.

**Art. 2.** Pour l'année budgétaire 1998, les recettes de la Commission communautaire française sont réévaluées à :

(en millions de francs)

|                     |         |
|---------------------|---------|
| Recettes courantes  | 8 179,3 |
| Recettes en capital | 10,0    |
| Total des recettes  | 8 189,3 |

conformément au tableau ci-annexé.

**Art. 3.** L'article 3 du budget initial des voies et moyens de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 1998 est complété comme suit : le Collège est habilité à vendre l'immeuble sis rue Ducale.

**Art. 4.** Le Collège est autorisé à conclure toute opération de gestion réalisée dans l'intérêt de la trésorerie et toute opération de gestion de la dette.

**Art. 5.** Le présent décret entre en vigueur le jour du vote par l'Assemblée.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 27 novembre 1998.

H. HASQUIN,

Président du Collège de la Commission communautaire française,  
chargé du Budget, des Relations avec la Communauté française et la Région wallonne, ainsi que des Relations  
internationales.

Ch. PICQUE,

Membre du Collège, chargé de l'Aide aux personnes.

D. GOSUIN,

Membre du Collège, chargé de la Culture, du Sport et du Tourisme.

E. ANDRE,

Membre du Collège, chargé de la Formation professionnelle et permanente des Classes moyennes.

E. TOMAS,

Membre du Collège, chargé de la Santé, de la Reconversion et du Recyclage professionnels, de l'Enseignement, de la Promotion sociale, du Transport scolaire et de la Fonction publique.

—————  
Note

(1) *Session ordinaire 1998-1999.*

Documents de l'Assemblée.— Projet de décret, n° 5-III A, n° 1. — Rapport, 5-III A, n° 2.

*Compte rendu intégral* — Discussion et adoption : Séance du 27 novembre 1998.

## Annexe

(en millions de francs)

| Articles | Désignation des produits   | Evaluation pour 1998 | P r e m i e r ajustement | Deuxième ajustement | Evaluations ajustées pour 1998 |
|----------|--|----------------------|--------------------------|---------------------|--------------------------------|
|          | <b>TITRE Ier. — Recettes courantes</b>   |                      |                          |                     |                                |
| 06.02    | Recettes diverses  | 16,6                 |                          |                     | 16,6                           |
| 06.05    | Recettes du Complexe sportif provincial  | 7,0                  |                          | + 1,5               | 8,5                            |
| 06.06    | Remboursement de traitements   | 1,0                  |                          | + 0,1               | 1,1                            |
| 06.07    | Remboursement soldes comptables  | 0,5                  |                          | + 4,9               | 5,4                            |
| 29.06    | Intérêts financiers  | 45,0                 |                          | - 8,0               | 37,0                           |
| 46.05    | Droit de tirage sur le budget de la Région de Bruxelles-Capitale (art. 86 de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat)  | 2 520,2              |                          |                     | 2 520,2                        |
| 46.06    | Dotation spéciale de la Communauté française (art. 7, §§ 1 <sup>er</sup> à 6, du décret II du Conseil de la Communauté française du 19 juillet 1993 et du décret III du 22 juillet 1993 de l'Assemblée de la Commission Communautaire française attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française)         | 4 130,8              |                          | + 3,4               | 4 134,2                        |
| 46.07    | Dotation liée à la rémunération et aux frais de fonctionnement du personnel transféré (art. 7, § 7, du décret II du Conseil de la Communauté française du 19 juillet 1993 et du décret III de l'Assemblée de la Communauté française du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française) | 66,2                 |                          | - 10,6              | 55,6                           |
| 46.08    | Dotation spéciale destinée au financement de l'enseignement  | 788,8                |                          |                     | 788,8                          |
| 46.09    | Dotation spéciale destinée au financement des missions provinciales (hors culture)   | 274,3                | - 18,0                   |                     | 256,3                          |
| 46.10    | Recettes liées à l'enseignement  | 93,0                 |                          | + 3,0               | 96,0                           |
| 46.11    | Transfert du CGRI  | 30,0                 |                          | - 30,0              | 0,0                            |
| 46.13    | Remboursement FOREm  | 0,0                  |                          |                     | 0,0                            |
| 46.14    | Remboursement IFPME  | 0,0                  |                          |                     | 0,0                            |
| 46.15    | Intervention ORBEM (Primes ACS)  | 0,0                  |                          |                     | 0,0                            |
| 46.16    | Remboursement Fonds bruxellois francophone pour l'intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées   | 172,6                |                          | + 30,0              | 202,6                          |
| 46.17    | Remboursement SPABS  | 10,0                 |                          |                     | 10,0                           |
| 46.18    | Remboursement IBFFP  | 13,0                 | + 34,0                   |                     | 47,0                           |
|          | <b>Total recettes courantes</b>  | <b>8 169,0</b>       | <b>+ 16,0</b>            | <b>- 5,7</b>        | <b>8 179,3</b>                 |
|          | <b>TITRE II. — Recettes de capital</b>   |                      |                          |                     |                                |
| 76.01    | Vente bâtiment   | 15,4                 |                          | - 5,4               | 10,0                           |
|          | <b>Total recettes de capital</b>   | <b>15,4</b>          |                          | <b>- 5,4</b>        | <b>10,0</b>                    |
|          | <b>TOTAL DES RECETTES</b>  | <b>8 184,4</b>       | <b>+ 16,0</b>            | <b>- 11,1</b>       | <b>8 189,3</b>                 |

## VERTALING

## FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 99 — 444

[C - 98/31560]

**27 NOVEMBER 1998. — Decreet houdende de tweede aanpassing van de middelenbegroting van de Franse Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1998 (1)**

De Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie heeft aangenomen en Wij, College, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 128 van de Grondwet, krachtens artikel 138 van de Grondwet.

**Art. 2.** Voor het begrotingsjaar 1998 worden de ontvangsten van de Franse Gemeenschapscommissie opnieuw geraamd als volgt :

(in miljoen frank)

|                     |         |
|---------------------|---------|
| Lopende ontvangsten | 8 179,3 |
| Kapitaalontvangsten | 10,0    |
| Totaal              | 8 189,3 |

overeenkomstig bijgevoegde tabel.

**Art. 3.** Artikel 3 van de oorspronkelijke middelenbegroting van de Franse Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1998 wordt als volgt aangevuld : het College mag het gebouw in de Hertogstraat verkopen.

**Art. 4.** Het College mag iedere beheersverrichting, gedaan in het belang van de schatkist, alsook iedere schuldbeheersverrichting afsluiten.

**Art. 5.** Dit decreet treedt in werking de dag het gestemd wordt in de Vergadering.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 27 november 1998.

H. HASQUIN,

Voorzitter van het College van de Franse Gemeenschapscommissie,  
belast met Begroting, Betrekkingen met de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest,  
alsook met Internationale Betrekkingen.

Ch. PICQUE,

Lid van het College, belast met Bijstand aan Personen.

D. GOSUIN,

Lid van het College, belast met Cultuur, Sport en Toerisme.

E. ANDRE,

Lid van het College, belast met Beroepsopleiding en Permanente Opleiding van de Middenklasse.

E. TOMAS,

Lid van het College, belast met Gezondheid, Beroepsomscholing en Bijscholing, Onderwijs, Sociale Promotie,  
Leerlingenvervoer en Openbaar Ambt.

Nota

(1) Gewone zitting 1998-1999.

Documenten van de Raad. — Ontwerpdecreet, nr. 5-III A, nr. 1. — Verslag, nr. 5-III A, nr. 2.

Volledig verslag. — Debat en aanneming : Zitting van 27 november 1998.

## Bijlage

(in miljoen frank)

| Artikelen | Omschrijving van de ontvangsten  | Evaluatie voor 1998 | 1e aanpassing | 2e aanpassing | Evaluaties aangepast voor 1998 |
|-----------|--|---------------------|---------------|---------------|--------------------------------|
|           | <b>TITEL I. — LOPENDE ONTVANGSTEN</b>  |                     |               |               |                                |
| 06.02     | Verschillende ontvangsten  | 16,6                |               |               | 16,6                           |
| 06.05     | Opbrengsten van het provinciaal sportcomplex   | 7,0                 |               | + 1,5         | 8,5                            |
| 06.06     | Terugbetaling van de bezoldiging   | 1,0                 |               | + 0,1         | 1,1                            |
| 06.07     | Terugbetaling van de boekhoudkundige saldi   | 0,5                 |               | + 4,9         | 5,4                            |
| 29.06     | Financiële interesten  | 45,0                |               | - 8,0         | 37,0                           |
| 46.05     | Trekkingsrecht op de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (art. 86 van de bijzondere wet van 16 juli 1993 ter vervollediging van de federale staatsstructuur)  | 2 520,2             |               |               | 2 520,2                        |
| 46.06     | Speciale dotatie van de Franse Gemeenschap (art. 7, §§ 1 tot 6 van het decreet II van de Franse Gemeenschap van 19 juli 1993 en van 22 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie)  | 4 130,8             |               | + 3,4         | 4 134,2                        |
| 46.07     | Dotatie verbonden aan de vergoeding en aan de werkingskosten van het overgedragen personeel (art. 7, § 7, van het decreet II van de Franse Gemeenschap van 19 juli 1993 en van het decreet III van de Franse Gemeenschap van 22 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie) | 66,2                |               | - 10,6        | 55,6                           |
| 46.08     | Speciale dotatie voor de financiering van het onderwijs  | 788,8               |               |               | 788,8                          |
| 46.09     | Speciale dotatie voor de financiering van de provinciale opdrachten (cultuur uitgezonderd)   | 274,3               | - 18,0        |               | 256,3                          |
| 46.10     | Opbrengsten i.v.m. het onderwijs   | 93,0                |               | + 3,0         | 96,0                           |
| 46.11     | Overdracht CGRI  | 30,0                |               | - 30,0        | 0,0                            |
| 46.13     | Terugbetaling FOREM  | 0,0                 |               |               | 0,0                            |
| 46.14     | Terugbetaling IBKMO  | 0,0                 |               |               | 0,0                            |
| 46.15     | Tegemoetkoming ORBEM (ACS premies)   | 0,0                 |               |               | 0,0                            |
| 46.16     | Terugbetaling Brussels Franstalig Fonds voor de sociale integratie van gehandicapten en hun inschakeling in het arbeidsproces  | 172,6               |               | + 30,0        | 202,6                          |
| 46.17     | Terugbetaling OBMS   | 10,0                |               |               | 10,0                           |
| 46.18     | Terugbetaling BFIBO  | 13,0                | + 34,0        |               | 47,0                           |
|           | <b>Totaal lopende ontvangsten</b>  | <b>8 169,0</b>      | <b>+ 16,0</b> | <b>- 5,7</b>  | <b>8 179,3</b>                 |
|           | <b>TITEL II. — KAPITAALONTVANGSTEN</b>   |                     |               |               |                                |
| 76.01     | Verkoop gebouw   | 15,4                |               | - 5,4         | 10,0                           |
|           | <b>Totaal kapitaalontvangsten</b>  | <b>15,4</b>         |               | <b>- 5,4</b>  | <b>10,0</b>                    |
|           | <b>TOTAAL VAN DE ONTVANGSTEN</b>   | <b>8 184,4</b>      | <b>+ 16,0</b> | <b>- 11,1</b> | <b>8 189,3</b>                 |